



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. + 385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2010-15/2  
N° Pr. 2170-67-02-10-2

Ai sensi dell'articolo 39 dello Statuto dell'Unione Italiana, e degli articoli 19 e 27 del "Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana", la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua LI Sessione ordinaria, tenutasi a Fiume, il 17 febbraio 2010, dopo aver esaminato la proposta di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2009" e la proposta di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2009", su proposta del Titolare del Settore "Finanze e Bilancio", ha approvato la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**17 febbraio 2010, N° 706,**  
**"Bilanci consuntivi dell'Unione Italiana per il 2009"**

1. Si approvano le Proposte di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2009" (in allegato) e di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2009", comprensivo della "Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2009 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria", della "Delibera sulla nomina della Commissione per l'inventario" e della "Delibera sull'importo massimale del contante in cassa" (in allegato), che sono parte integrante della presente Conclusione.
2. Le Proposte di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2009" e la proposta di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2009" sono trasmesse al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana con gentile richiesta di inserirle all'ordine del giorno della prossima seduta dell'Assemblea dell'Unione Italiana. A relatori sono indicati il Presidente della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana con sede a Fiume, il Coordinatore dell'Unione Italiana con sede a Capodistria e la Direttrice dei Servizi amministrativi dell'Unione Italiana.
3. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Il Presidente  
Maurizio Tremul

Fiume, 17 febbraio 2010

Recapitare:

- Alla Titolare del Settore "Finanze e Bilancio" della GE UI.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig.ra Ingrid Budiselić.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**ASSEMBLEA**

**Proposta**  
**Ad 6)**

Sig. Amm.: \_\_\_\_\_  
N° Pr.: \_\_\_\_\_

Ai sensi degli articoli 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume, dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria e degli articoli 77 e 78 del "Regolamento interno dell'Assemblea dell'Unione Italiana", l'Assemblea dell'Unione Italiana, nel corso della sua XIII Sessione ordinaria, tenutasi a Abbazia, il 24 febbraio 2010, dopo aver esaminato le Proposte di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2009" e di "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2009", comprensiva della "Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2009 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria", della "Delibera sulla nomina della Commissione per l'inventario" e della "Delibera sull'importo massimale del contante in cassa", ha approvato la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**24 febbraio 2010, N° \_\_\_\_\_,**

#### ***"Approvazione dei Bilanci consuntivi dell'Unione Italiana per il 2009"***

1. Si approvano il "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2009" (in allegato) ed il "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2009" (in allegato), comprensivo della "Delibera sull'approvazione del Bilancio Consuntivo per il 2009 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria" (in allegato), della "Delibera sulla nomina della Commissione per l'inventario" (in allegato) e della "Delibera sull'importo massimale del contante in cassa" (in allegato), che sono parte integrante della presente Conclusione.
2. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione.
3. La presente Conclusione, il "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Fiume per il 2009" ed il "Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2009" saranno pubblicati sul "Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana" e sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Il Presidente  
On. Furio Radin

Abbazia, 24 febbraio 2010

Recapitare:

- ai membri della Giunta Esecutiva,
- all'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva,
- Archivio.

## **MOTIVAZIONE**

Ai sensi delle vigenti norme di legge, l'Unione Italiana deve approvare e presentare il Bilancio consuntivo per il 2009, ai preposti organi di controllo, entro il 28 febbraio 2010 in Croazia e entro il 31 marzo 2010 in Slovenia.

Sulla base delle disposizioni dello Statuto dell'Unione Italiana vengono inviate a disamina e approvazione dell'Assemblea dell'Unione Italiana le proposte di Bilancio consuntivo per il 2009 dell'Unione Italiana con sede a Fiume e con sede a Capodistria.



**UNIONE ITALIANA**

Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: amministrazione@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume

**ASSEMBLEA**

**Proposta**

**Ad 6)**

Sig. Amm: \_\_\_\_\_

N° Pr.: \_\_\_\_\_

**BILANCIO CONSUNTIVO  
DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A  
FIUME  
PER L'ANNO 2009**

## UNIONE ITALIANA – FIUME

### INDICE:

<b>N.</b>	<b>Capitolo</b>	<b>Pagina</b>
I	Excursus sulle norme e principi contabili applicati dall'Unione Italiana per l'anno d'esercizio 2009	3
II	Bilancio consuntivo-stato patrimoniale in data 31.12.2009.	4
III	Conto economico - relazione sulle entrate e uscite per il periodo 1.1.- 31.12.2009	6
	❖ Tabella n. 1: Specifica delle spese realizzate dai Settori della Giunta Esecutiva, dall'Assemblea, dai Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana di Fiume e dall'Unione Italiana a Capodistria per il 2009	8
IV	Nota integrativa al Bilancio consuntivo	10

**EXCURSUS SULLE NORME E PRINCIPI CONTABILI  
APPLICATI DALL'UNIONE ITALIANA PER L'ANNO  
D'ESERCIZIO 2009**

- ❖ L'Unione Italiana applica le norme e i principi contabili ai sensi dell'Ordinanza sulla contabilità delle organizzazioni che operano senza profitto (Uredba o računovodstvu neprofitnih organizacija) – Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Croazia n. 10/8 e 7/09 – e precisamente:
  1. il principio contabile di registrazione a partita doppia;
  2. il principio delle competenze per le uscite e per l'entrate reciproche;
  3. il principio di cassa per l'entrate definite non reciproche
  
- ❖ Il Bilancio consuntivo annuale comprende tre documenti:
  1. BILANCIO CONSUNTIVO- STATO PATRIMONIALE IN DATA 31 XII 2009 (Bilanca na dan 31.12.2009.)
  2. IL CONTO ECONOMICO- RELAZIONE SULLE ENTRATE E USCITE PER IL PERIODO 1.genn. – 31.dic.2009 (Izviješće o prihodima i rashodima za razdoblje 1.1.-31.12.2009.)
  3. LA NOTA INTEGRATIVA AL BILANCIO CONSUNTIVO (Bilješke uz financijske izvještaje).
  
- ❖ Il Bilancio CONSUNTIVO deve venir approvato dall'Assemblea dell'Unione Italiana – Fiume e presentato entro il 1 marzo 2010
  1. all'Ufficio statale per la revisione (Državni ured za reviziju)
  2. all'Agenzia “FINA” (Financijska agencija) per le necessità del Ministero delle finanze e dell'Ufficio statale di statistica.
  
- ❖ Una copia del Bilancio consuntivo, unitamente alla Relazione sulla realizzazione del Programma di attività dell'Unione Italiana, viene inviato agli Uffici governativi per le minoranze della Repubblica di Croazia e di Slovenia, nonché alla Regione Istriana.

UNIONE ITALIANA – FIUME

BILANCIO CONSUNTIVO-STATO PATRIMONIALE IN DATA 31 XII 2009

CTO	Posizione	IMPORTO		Indice
		1.1.2009	31.12.2009	(col.4:col.3x100)
1	2	3	4	5
	<b>Patrimonio (0+1)</b>	<b>46.763.240</b>	<b>58.078.869</b>	<b>124</b>
<b>0</b>	<b>Beni non finanziari</b>	<b>28.712.350</b>	<b>36.275.175</b>	<b>126</b>
01	Beni( non prodotti) a lunga scadenza	658.861	520.154	79
012	Beni non materiali	693.538	693.538	100
0128	Altri beni non materiali	693.538	693.538	100
019	Deprezzamento dei beni( non prodotti) a lunga scadenza	34.677	173.384	500
02	Beni prodotti a lunga scadenza	18.815.541	21.192.121	113
021	Immobili edili	19.148.274	22.356.381	117
0212	Edifici per gestione d'affari	19.148.274	22.356.381	117
022	Impianti e attrezzature	8.719.168	8.143.734	93
0221	Attrezzature e arredi d'ufficio	1.809.483	1.266.958	70
0222	Attrezzatura di comunicazione	5.754.646	5.714.516	99
0223	Attrezzatura per la manutenzione e la tutela	477.615	477.615	100
0226	Attrezzature sportive e musicali	119.209	119.209	100
0227	Impianti, macchinari e attrezzature per altre finalità	558.215	565.436	101
023	Mezzi di trasporto	145.862	145.862	100
0231	Mezzi di trasporto autostradali	145.862	145.862	100
026	Beni non materiali prodotti	-	35.412	-
0261	Investimenti per programmi informatici	-	35.412	-
029	Deprezzamento dei beni prodotti a lunga scadenza	9.197.763	9.489.268	103
03	Metalli preziosi e altri valori depositati	893.159	893.159	100
031	Metalli preziosi e altri valori depositati	893.159	893.159	100
0312	Libri, opere d'arte e simili valori depositati	893.159	893.159	100
042	Inventario minore in uso	41.704	43.366	104
049	Deprezzamento dell'inventario minore	41.704	43.366	104
05	Beni non finanziari in corso	8.344.789	13.669.741	164
051	Edifici in corso	8.344.789	13.669.741	164
<b>1</b>	<b>Beni finanziari</b>	<b>18.050.890</b>	<b>21.803.694</b>	<b>121</b>
11	Denaro in banca e in cassa	3.145.376	7.156.310	228
111	Denaro in banca	3.144.721	7.155.694	228
1111	Denaro sul conto presso banche croate	2.732.074	5.956.493	218
1113	Conto transitorio	412.647	1.199.201	291
113	Contanti in cassa	655	616	94
12	Depositi , cauzioni e crediti dai dipendenti , tasse pagate in eccedenza e varie	12.740.721	14.060.611	110
121	Depositi presso banche e altre istituzioni finanziarie	11.035.910	9.307.081	84
1211	Depositi presso banche croate e altre istituzioni finanziarie	11.035.910	9.307.081	84
122	Cauzioni	38.334	38.334	100
124	Crediti dall'eccedenza di pagamento delle tasse e dei contributi	-	1.371	-
1242	Crediti per pagamenti IVA dai contribuenti	-	1.371	-
129	Crediti diversi	1.666.477	4.713.825	283
1291	Crediti per compensi da rifondere	638	-	-
1293	Acconti accordati	1.665.421	4.713.374	283
1294	Altri crediti non citati	418	451	108
14	Carte valori	164.239	143.455	87
146	Altre carte valori	164.239	143.455	87
1461	Altre carte valori croate	126.900	126.900	100
1462	Altre carte valori straniere	37.339	16.555	44

in kune senza lipe

CTO	Posizione	IMPORTO		Indice (col.4:col.3x100)
		1.1.2009	31.12.2009	
1	2	3	4	7
16	Crediti da ricavi	1.995.536	434.945	22
164	Crediti da ricavi da beni	24.000	41.520	173
1642	Crediti da ricavi da beni non finanziari	24.000	41.520	173
165	Altri crediti non citati	1.971.536	393.425	20
19	Spese per successivi anni d'esercizio e da entrate non maturate	5.018	8.373	167
191	Spese per successivi anni d'esercizio	5.018	8.373	167
	<b>ONERI E FONTI DI FINANZIAMENTO PROPRI (2 + 5)</b>	<b>46.763.240</b>	<b>58.078.869</b>	<b>124</b>
<b>2</b>	<b>Oneri</b>	<b>19.408.557</b>	<b>31.308.098</b>	<b>161</b>
24	Oneri per spese di gestione	17.151.182	20.746.303	121
241	Oneri verso i dipendenti	196.963	128.581	65
2411	Oneri per stipendi al netto	56.950	67.973	119
2412	Oneri per indennizzi paga al netto	13.212	2.961	22
2414	Oneri per l' imposta sul reddito e l' imposta aggiuntiva sugli stipendi	11.752	14.296	122
2415	Oneri per i contributi dagli stipendi	20.440	21.942	107
2416	Oneri per i contributi sugli stipendi	17.578	18.870	107
2417	Altri oneri per i dipendenti	77.031	2.539	3
242	Oneri per spese materiali	513.250	252.107	49
2421	Indennizzi spese ai dipendenti	4.358	3.157	72
2422	Indennizzi spese ai membri di commissioni, rappresentanti dell'esecutivo e simili	54.977	8.577	16
2424	Oneri verso altre persone all'infuori del rapporto di lavoro	-	34	-
2425	Oneri verso i fornitori croati	192.809	60.754	32
2426	Oneri verso i fornitori esteri	14.330	4.049	28
2429	Oneri vari per le spese di gestione	246.776	175.536	71
249	Altri oneri ordinari	16.440.969	20.365.615	124
2492	Oneri per tassa sul valore aggiunto	-	11.673	-
2493	Oneri per acconti, per cauzioni ricevute e altri oneri non citati	16.440.969	20.353.942	124
29	Spese differite e ricavi relativi a futuri anni d'esercizio	2.257.375	10.561.795	468
291	Spese differite	94.695	-	-
292	Ricavi riscossi per futuri anni d'esercizio	2.162.680	10.561.795	488
2922	Ricavi differiti a futuri anni d'esercizio	2.162.680	10.561.795	488
<b>5</b>	<b>Fonti di finanziamento proprie</b>	<b>27.354.683</b>	<b>26.770.771</b>	<b>98</b>
51	Fonti di finanziamento proprie	26.714.327	25.886.177	97
511	Fonti di finanziamento proprie	26.714.327	25.886.177	97
5221	Eccedenza delle entrate	640.356	884.594	138
	<b>ANNOTAZIONI FUORI BILANCIO</b>			
61	Annotazioni fuori bilancio attive	1.468.577	1.563.877	106
62	Annotazioni fuori bilancio passive	1.468.577	1.563.877	106

Fonte dei dati: contabilità dell'Unione Italiana di Fiume

**CONTO ECONOMICO**  
**RELAZIONE SULLE ENTRATE E USCITE**  
**PER IL PERIODO DAL 1.01 AL 31.12.2009.**

in kune senza lipe

N° d'ord.	Conto	POSIZIONE	I M P O R T O		
			2008	2009	
	1	2	3	4	5
<b>I</b>	<b>3</b>	<b>ENTRATE (1.+2.+3.)</b>	<b>21.596.957</b>	<b>21.721.486</b>	<b>101</b>
<b>I.</b>	<b>34</b>	<b>Entrate da beni</b>	<b>450.531</b>	<b>907.585</b>	<b>201</b>
1.1.	341	Entrate da beni finanziari	303.972	702.767	231
1.1.1.	3413	Interessi da mezzi vincolati e da depositi a vista	67.554	434.833	644
1.1.2.	3415	Entrate da differenze di cambio valutario positivo	236.418	267.934	113
1.2.	342	Entrate da beni non finanziari	146.559	204.818	140
1.2.1.	3421	Entrate da affitti	133.196	187.315	141
1.2.2.	3422	Altre entrate da beni non finanziari	13.363	17.503	131
<b>2.</b>	<b>35</b>	<b>Donazioni</b>	<b>21.121.690</b>	<b>20.790.403</b>	<b>98</b>
2.1.	351	Donazioni dal Bilancio	1.244.600	1.317.083	106
2.1.1.	3511	Donazioni dal Bilancio statale	944.600	967.083	102
2.1.2.	3512	Donazioni dal Bilancio regionale e dalle Autonomie locali	300.000	350.000	117
2.2.	352	Entrate dai governi esteri e da organizzazioni internazionali	19.810.440	19.433.620	98
2.3.	353	Entrate da societa' commerciali e altre persone giuridiche	15.000	-	-
2.4.	354	Entrate da civili e da economie domestiche	51.650	39.700	77
<b>3.</b>	<b>36</b>	<b>Altre entrate</b>	<b>24.736</b>	<b>23.498</b>	<b>95</b>
3.1.	361	Entrate per risarcimenti di danni e da rifusioni	24.730	23.245	94
3.2.	363	Altre entrate non citate	6	253	4217
3.2.1.	3631	Condono degli oneri	6	253	4217
<b>II</b>	<b>4</b>	<b>USCITE(1+2+3+4+5)</b>	<b>21.766.218</b>	<b>21.477.248</b>	<b>99</b>
<b>I.</b>	<b>41</b>	<b>Spese per i dipendenti</b>	<b>1.727.482</b>	<b>1.730.587</b>	<b>100</b>
1.1.	411	Stipendi	1.191.391	1.243.711	104
1.1.1.	4111	Stipendi per lavoro ordinario	1.191.391	1.243.711	104
1.2.	412	Altre spese per i dipendenti	324.874	272.958	84
1.3.	413	Contributi sugli stipendi	211.217	213.918	101
1.3.1.	4131	Contributi per la previdenza sociale	185.325	192.775	104
1.3.2.	4132	Contributi per collocamento al lavoro	25.892	21.143	82
<b>2.</b>	<b>42</b>	<b>Spese materiali</b>	<b>3.914.119</b>	<b>3.871.100</b>	<b>99</b>
2.1.	421	Indenizzi delle spese ai dipendenti	58.855	57.933	98
2.1.1.	4211	Spese viaggio	11.474	21.687	189
2.1.2.	4212	Indenizzi spese per trasporto, lavoro fuori sede e vita separata	37.817	36.246	96
2.1.3.	4213	Aggiornamento professionale dei dipendenti	9.564	-	-
2.2.	422	Indenizzo spese ai membri di commisioni, dell' esecutivo e altri	857.330	630.846	74
2.2.1.	4221	Indenizzo per l'attivita	789.607	456.325	58
2.2.2.	4222	Indenizzo spese viaggio	67.723	136.085	201
2.2.3.	4224	Altri indenizzi	-	38.436	-
2.3.	424	Indennizzi a terzi non dipendenti	-	4.886	-
2.3.1	4242	Indennizzo per spese viaggio	-	4.886	-
2.4.	425	Spese per prestazioni	2.615.817	2.803.896	107
2.4.1.	4251	Prestazioni per telefono, posta e trasporti	564.932	567.624	100

2.4.2.	4252	Manutenzione ordinaria e periodica	20.953	18.673	89
2.4.3.	4253	Prestazioni promotive e informative	98.335	83.956	85
2.4.4.	4254	Prestazioni comunali	37.824	39.759	105
2.4.5.	4255	Affitti	128.878	97.703	76
2.4.6.	4257	Prestazioni intellettuali e personali	1.331.093	1.190.124	89
2.4.7.	4258	Prestazioni informatiche	8.256	1.700	21
2.4.8.	4259	Altre prestazioni	425.546	804.357	189
2.5.	426	Spese materiali e energia	251.948	231.838	92
2.5.1.	4261	Spese di cancelleria e altre spese materiali	182.035	180.973	99
2.5.2.	4263	Energia	45.299	46.851	103
2.5.3.	4264	Inventario minore e gomme per automobili	24.614	4.014	16
2.6.	429	Altre spese di gestione non citate	130.168	141.701	109
2.6.1.	4291	Premi di assicurazione	54.715	60.070	110
2.6.2.	4292	Rappresentanza	65.862	73.807	112
2.6.3.	4294	Spese seminari		1.714	-
2.6.4.	4295	Altre spese di gestione non citate	9.591	6.110	64
<b>3.</b>	<b>43</b>	<b>Spese di ammortamento</b>	<b>75.632</b>	<b>221.993</b>	<b>294</b>
<b>4.</b>	<b>44</b>	<b>Spese finanziarie</b>	<b>354.345</b>	<b>372.364</b>	<b>105</b>
4.1.	443	Altre spese finanziarie	354.345	372.364	105
4.1.1.	4431	Servizi bancari e prestazioni per il movimento dei pagamenti	104.966	113.144	108
4.1.2.	4432	Differenze negative di cambio valutario e di clausola valutaria	247.452	257.029	104
4.1.3.	4433	Interessi di mora	303	623	206
4.1.4.	4434	Altre spese finanziarie non citate	1.624	1.568	97
<b>5</b>	<b>45</b>	<b>Donazioni</b>	<b>15.694.640</b>	<b>15.281.204</b>	<b>97</b>
5.1.	451	Donazioni ordinarie	15.694.640	15.185.365	97
5.1.1.	4511	Donazioni ordinarie	14.861.103	14.427.399	97
5.1.2.	4512	Stipendi per gli studenti	833.537	757.966	91
5.2.	452	Donazioni per investimenti		95.839	-
<b>III</b>		<b>ECCEDENZA DELLE ENTRATE SULLE USCITE (I-II)</b>	<b>-</b>	<b>+244.238</b>	<b>-</b>
		<b>ECCEDENZA DELLE USCITE SULLE ENTRATE (II-I)</b>	<b>-169.261</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
	5221	Eccedenza delle entrate – riportate dall’anno precedente	+809.617	+640.356	79
		<b>Eccedenza delle entrate disponibili all’anno successivo</b>	<b>+640.356</b>	<b>+884.594</b>	<b>138</b>
		DATI AGGIUNTIVI			
1	11	Contanti all'inizio dell'anno	2.540.753	3.145.377	124
2	11-dare	Totale delle entrate dei contanti in banca e in cassa	147.192.323	143.997.842	98
3	11-avere	Totale delle uscite dei contanti in banca e cassa	146.587.699	139.986.909	95
4	11	Saldo dei contanti alla fine dell'anno d'esercizio (1+2-3)	3.145.377	7.156.310	228
5		Numero medio dei dipendenti in base al numero della fine del periodo di relazione	12	11	92
6		Numero medio dei dipendenti in base al numero delle ore svolte	10	10	100
7	051	Edifici in corso	8.344.789	13.669.741	164
		Somma di controllo (da 5 fino 7)	8.344.811	13.669.762	164

Fonte dei dati: contabilità dell'Unione Italiana di Fiume

Tabella 1/I parte

**SPECIFICA DELLE SPESE REALIZZATE DAI SETTORI DELLA GIUNTA ESECUTIVA,  
DALL'ASSEMBLEA, DAI SERVIZI AMMINISTRATIVI DELL' UNIONE ITALIANA DI FIUME E  
DALL' UNIONE ITALIANA A CAPODISTRIA PER IL 2009**

Conto	Intestazione	in kune										
		Teatro, arte e spettacolo	Educazione e istruzione	Economia	Attività sportive	Cultura	Coordinamento CI	Affari sanit. sociali e religiosi	Informazione ed editoria	Università e ricerca scientifica	Finanze e bilancio	Organizz. e sviluppo quadri
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
4111	Stipendi per lavoro ordinario											
4121	Altre spese per i dipendenti											
4131	Contributi per la previdenza sociale											
4132	Contributi per collocamento al lavoro											
4211	Spese viaggio											
4212	Indennizzi per trasporto lavoro fuori sede e vita separata											
4221	Indennizzo spese per i membri di commissioni, dell'esecutivo e altri											
4222	Indennizzo spese viaggio ai membri di commissioni, dell'esecutivo e altri					1.730,14	85,21					
4224	Altri indennizzi ai membri di commissioni, dell'esecutivo e altri											
4242	Indennizzo spese viaggio a terzi	408,00	512,10			585,61						
4251	Prestazioni per telefono, posta e trasporti	14.340,66	136.982,49		108.822,57	2.460,00		10.304,00				1.423,74
4252	Manut. ordinaria e periodica											
4253	Prestazioni promotive e informative	18.575,62	1.708,00			4.411,56			43.474,78			
4254	Prestazioni comunali								23.244,80			
4255	Affitti				33.460,88							
4257	Prestazioni intellettuali e personali	445.915,63	17.510,42		23.677,36	123.275,90			37.488,92			
4258	Prestazioni informatiche				900,00							
4259	Altre prestazioni	142.652,28	44.060,90		167.639,61	121.656,79						
4261	Spese di cancelleria e altre spese materiali		82.098,09		19.798,17	3.278,75						
4263	Energia											
4264	Inventario minore e gomme per automobili											
4291	Premi di assicurazione						2.227,46					
4292	Rappresentanza	1.759,77			959,00	10.677,51						
4294	Seminari											
4295	Altre spese di gestione non citate					1.100,00						
4311	Ammortamento	2.225,20									574,74	
4431	Servizi bancari e prestazioni per il movimento dei pagamenti											
4432	Differenze negative di cambio valutario e di clausola valutaria											
4433	Interessi di mora											
4434	Altre spese finanziarie non citate											
4511	Donazioni ordinarie	2.322.356,86	684.377,26	87.894,96	134.448,68	656.879,82	2.869.674,18		52.565,51	17.020,00	60.362,61	139.830,83
4512	Stipendi per gli studenti											757.965,92
4521	Donazione per gli investimenti											
	<b>TOTALE</b>	<b>2.948.234,02</b>	<b>967.249,26</b>	<b>87.894,96</b>	<b>489.706,27</b>	<b>928.283,54</b>	<b>2.869.759,39</b>	<b>10.304,00</b>	<b>156.774,01</b>	<b>17.020,00</b>	<b>60.937,35</b>	<b>899.220,49</b>

Fonte dei dati: contabilità dell'Unione Italiana di Fiume

Tabella 1/II parte

in kune

Conto	Intestazione	Giunta esec., Assemblea e elezioni	Legge 19/91 e successive estensioni	Servizi amministr. U.I. Fiume	U.I. Capodistria	Affitti	Fondo di riserva	TOTALE
0	1	13	14	15	16	17		18
4111	Stipendi per lavoro ordinario	54.760,75	168.469,41	1.020.480,57				1.243.710,73
4121	Altre spese per i dipendenti		127.542,47	145.415,13				272.957,60
4131	Contributi per la previdenza sociale	8.487,93	26.112,76	158.174,45				192.775,14
4132	Contributi per collocamento al lavoro	930,93	2.863,98	17.348,18				21.143,09
4211	Spese viaggio			21.687,42				21.687,42
4212	Indennizzi per trasporto, lavoro fuori sede e vita separata			36.246,00				36.246,00
4221	Indennizzo spese ai membri di commissioni, dell'esecutivo e altri	456.324,86						456.324,86
4222	Indennizzo spese viaggio ai membri di commissioni, dell'esecutivo e altri	134.269,56						136.084,91
4224	Altri indennizzi ai membri di commissioni, dell'esecutivo e altri	38.436,14						38.436,14
4242	Indennizzo spese viaggio a terzi	1.542,00	1.838,10					4.885,81
4251	Prestazioni per telefono, posta e trasporti	17.407,30	41.668,38	234.214,92				567.624,06
4252	Manut. ordinaria e periodica	969,71		17.703,48				18.673,19
4253	Prestazioni promotive e informative		14.078,32	1.708,00				83.956,28
4254	Prestazioni comunali			16.514,29				39.759,09
4255	Affitti	13.505,40		50.736,50				97.702,78
4257	Prestazioni intellettuali e personali	52.767,93	451.738,26	37.749,92				1.190.124,34
4258	Prestazioni informatiche			800,00				1.700,00
4259	Altre prestazioni	1.380,00	277.958,17	49.008,75				804.356,50
4261	Spese di cancelleria e altre spese materiali	1.808,51		73.989,23				180.972,75
4263	Energia			46.851,34				46.851,34
4264	Inventario minore e gomme per automobili		107,36	3.906,61				4.013,97
4291	Premi di assicurazione	860,71		56.981,56				60.069,73
4292	Rappresentanza	37.957,74		22.453,26				73.807,28
4294	Seminari			1.714,00				1.714,00
4295	Altre spese di gestione non citate	2.000,00		3.010,00				6.110,00
4311	Ammortamento	4.824,00	205.315,25	915,00		8.138,86		221.993,05
4431	Servizi bancari e prestazioni per il movimento dei pagamenti	540,00	16.673,44	95.930,67				113.144,11
4432	Differenze negative di cambio valutario e di clausola valutaria		213.936,01	43.092,57				257.028,58
4433	Interessi di mora		96,84	526,51				623,35
4434	Altre spese finanziarie non citate			1.567,47				1.567,47
4511	Donazioni ordinarie	15.623,84	6.222.374,20	12.942,22	1.023.017,61	109.095,48	18.935,25	14.427.399,31
4512	Stipendi per gli studenti							757.965,92
4521	Donazione per gli investimenti		95.838,79					95.838,79
<b>TOTALE</b>		<b>844.397,31</b>	<b>7.866.611,74</b>	<b>2.171.668,05</b>	<b>1.023.017,61</b>	<b>117.234,34</b>	<b>18.935,25</b>	<b>21.477.247,59</b>

Fonte dei dati: contabilità dell'Unione Italiana di Fiume

**NOTA INTEGRATIVA**

in conformità all'art.69 dell'Ordinanza sulla contabilità delle organizzazioni che operano senza profitto .

**Note integrative obbligatorie relative al Bilancio consuntivo 2009**

- L'Unione Italiana-Fiume non ha oneri per contratti che potrebbero risultare quali obblighi o beni (date lettere di credito, ipoteche, denunce in atto presso i tribunali);
- L'Unione Italiana-Fiume non ha oneri per crediti o debiti;
- L'Unione Italiana-Fiume ha un credito per una cauzione di kn.38.334,00 riguardante la stipulazione del contratto di leasing operativo con la Privredna Banka di Zagabria, (automobile in uso all'Unione Italiana - AOP 087 del BIL-NPF ).

**Note integrative facoltative relative al Bilancio consuntivo 2009**

**I.**

Al fine di tenere la contabilità ai sensi della vigente normativa, di iscrivere il saldo di apertura e effettuare le registrazioni per l'anno di esercizio 2009 in conformità all'Ordinanza sulla contabilità delle organizzazioni che operano senza profitto, tenendo conto dei principi del nuovo sistema, tra quali in modo particolare quello che obbliga il confronto equilibrato delle entrate e delle uscite, onde assicurare una reale rendicontazione finanziaria, l'Unione Italiana ha proceduto come segue:

1. È stato applicato il nuovo Piano dei conti contabile e relativa evidenza analitica, nell'ambito della contabilità finanziaria ai sensi dell' Ordinanza in vigore (N/N 7/09 e 10/2008 );
2. Sono state incluse nell'evidenza contabile tutte le modifiche relative alle spese di gestione inerenti l'anno di esercizio 2009, comprovate dalla documentazione recapitata alla contabilità entro il 20 gennaio del 2010, indipendentemente se saldate o meno;
3. Per il riconoscimento delle entrate reciproche (affitti), inerenti l'anno di esercizio 2009, è stato applicato il principio delle competenze, indipendentemente se riscosse o meno;
4. Per le entrate non reciproche, inerenti l'anno di esercizio 2009, è stato applicato il principio di cassa, ovvero sono stati riconosciuti tutti i versamenti effettuati sui conti bancari dell'Unione Italiana entro il 22 gennaio del 2010 ( tranne i crediti dell'Università popolare di Trieste, per i quali è stato concordato che saranno totalmente riconosciuti, in quanto il pagamento verrà effettuato entro il termine ultimo per la consegna del Bilancio consuntivo);
5. L'inventario minore è stato addebitato alle spese, nella misura del 100% del valore d'acquisto, per tutti i beni la cui durata è inferiore a un anno e il valore unitario non supera l'importo di 2.000,00 kune;
6. Per i beni a lunga scadenza (immobilizzazioni) acquisiti entro il 31 dicembre del 2007 si è computata la correzione del valore attuale addebitando le Fonti di finanziamento ( Fondo di gestione ), poiché le spese sono state addebitate nei Bilanci degli anni di esercizio precedenti;

I beni a lunga scadenza acquisiti dopo il 1 gennaio del 2008, sono stati registrati su conti analitici a parte, nell'ambito della contabilità finanziaria, ed é stato computato l'ammortamento, addebitando le spese di gestione, per quelle immobilizzazioni che sono state attivate.

7. L'Unione Italiana non tiene l'evidenza contabile delle giacenze del materiale ( materiale di cancelleria, materiale per la pulizia e materiale ausiliario), perché l'acquisto si effettua solo per le necessità correnti e le spese vengono direttamente addebitate alla relativa posizione di bilancio. L'evidenza del movimento e del saldo delle spese per i francobolli é assicurata fuori bilancio.

## II.

In conformità alle vigenti disposizioni dello Statuto dell'Unione Italiana- Fiume ed al Programma di lavoro e Piano finanziario per il 2009, i mezzi finanziari necessari all'Unione Italiana- Fiume per la realizzazione delle attività previste vengono assicurati:

1. Dalla Repubblica di Croazia
  - Consiglio per le minoranze nazionali
  - Regione istriana
2. Dalla Repubblica di Slovenia
  - Ufficio per le nazionalità
3. Dalla Repubblica Italiana
  - Cap 4063 Ministero Affari Esteri e Legge Friuli-Venezia-Giulia 78/79 per il tramite dell'Università Popolare di Trieste
  - Cap. 4062 Legge 19/91 e successive estensioni.

Il finanziamento complessivo é la copertura delle spese realmente sostenute per la realizzazione delle attività dell'Unione Italiana - Fiume, in base all'originale documentazione contabile.

UNIONE ITALIANA FIUME

**PROSPETTO DEI FINANZIATORI E  
RELATIVE ENTRATE E USCITE  
PER L'ANNO 2009**

in kune

Conto	Posizione	REPUBBLICA DI CROAZIA			REPUBBLICA DI SLOVENIA	REPUBBLICA ITALIANA			TOTALE
		Ufficio minoranze, Zagabria	Regione Istria Rovigno	Altri	Ufficio per le nazionalità Lubiana	Università popolare di Trieste	Ministero affari esteri Roma	Altri	
<b>ENTRATE</b>									
34	Entrate da beni			452.335,99				267.933,96	720.269,95
34	Entrate da beni – affitti			187.314,99					187.314,99
35	Donazioni	967.082,70	350.000,00	39.700,00	395.264,21	11.765.506,41	7.272.849,32		20.790.402,64
36	Altre entrate			23.498,10					23.498,10
	<b>TOTALE ENTRATE</b>	<b>967.082,70</b>	<b>350.000,00</b>	<b>702.849,08</b>	<b>395.264,21</b>	<b>11.765.506,41</b>	<b>7.272.849,32</b>	<b>267.933,96</b>	<b>21.721.485,68</b>
	%	4,45	1,61	3,24	1,82	54,17	33,48	1,23	100,00
<b>USCITE</b>									
N° d'ord	SETTORE								
1.1.	Teatro, arte e spettacolo	244.283,78	67,40	41.983,68		2.661.899,16			2.948.234,02
1.2.	Educazione e istruzione		397,64			966.851,62			967.249,26
1.3.	Economia		87.894,96						87.894,96
1.4.	Attività sportive					489.706,27			489.706,27
1.5.	Cultura	87.104,02	879,82			840.299,70			928.283,54
1.6.	Coordinamento CI		1.727,48			2.868.031,91			2.869.759,39
1.7.	Affari sociali, sanitari e religiosi					10.304,00			10.304,00
1.8.	Informazione ed editoria			23.244,80		133.529,21			156.774,01
1.9.	Università e ricerca scientifica					17.020,00			17.020,00
1.10.	Finanze e Bilancio			23.259,33		37.678,02			60.937,35
1.11.	Organizzazione e sviluppo quadri					899.220,49			899.220,49
	<b>TOTALE SETTORI (1.1 – 1.11.)</b>	<b>331.387,80</b>	<b>90.967,30</b>	<b>88.487,81</b>		<b>8.924.540,38</b>			<b>9.435.383,29</b>
2.	Giunta esecutiva, Assemblea e Presidenza	47.430,45	55.138,07	16.285,52	10.915,16	714.628,11			844.397,31
3.	Legge 19/91 e successive estensioni		96,84	333.730,02		45.999,55	7.272.849,32	213.936,01	7.866.611,74
4.	Ufficio Unione Italiana, Fiume	571.569,55	203.797,79	8.656,87	6.073,52	1.364.367,75		17.202,57	2.171.668,05
5.	Ufficio Unione Italiana Capodistria				378.275,53	644.742,08			1.023.017,61
6.	Affitto			117.234,34					117.234,34
7.	Fondo di riserva					18.935,25			18.935,25
	<b>TOTALE USCITE</b>	<b>950.387,80</b>	<b>350.000,00</b>	<b>564.394,56</b>	<b>395.264,21</b>	<b>11.713.213,12</b>	<b>7.272.849,32</b>	<b>231.138,58</b>	<b>21.477.247,59</b>
	%	4,43	1,63	2,63	1,84	54,53	33,86	1,08	100,00
	<b>RISULTATO 2009</b>	<b>+16.694,90</b>		<b>+138.454,52</b>		<b>+52.293,29</b>		<b>+36.795,38</b>	<b>+244.238,09</b>
	<b>RIPORTO RISULTATO DAL 2008</b>	<b>+19.308,16</b>		<b>+454.363,35</b>		<b>+10.090,57</b>		<b>+156.594,12</b>	<b>+640.356,20</b>
	<b>RISULTATO AL 31.12.2009</b>	<b>+36.003,06</b>		<b>+592.817,87</b>		<b>+62.383,86</b>		<b>+193.389,50</b>	<b>+884.594,29</b>

Fonte dei dati: Contabilità dell'Unione Italiana di Fiume

### III.

Dall'evidenza contabile per finanziatori, l'eccedenza delle entrate sulle uscite al 31 dicembre 2009 di kn. 884.594,29 (AOP 130- PR.RAS-NPF ), risulta che:

- **Kn. 691.204,79** si riferiscono all'eccedenza realizzata
  - dal Consiglio per le minoranze nazionali della Rep. di Croazia ammontante a kn.36.003,06
  - dal contributo dei partecipanti al Centro di studi di musica classica dell'Unione Italiana ammontante a kn. 1.094,24
  - dall'affitto degli stabili di gestione di proprietà dell'Unione italiana ammontante a kn. 65.097,40
  - dagli interessi maturati sui depositi bancari vincolati e depositi a vista ammontanti a kn.526.626,23
  - dall' Università Popolare di Trieste ammontante a kn.62.383,86che saranno utilizzati nel 2010 per la copertura delle attività concordate nel 2009 e che si realizzeranno nel 2010.
  
- **Kn.193.389,50** si riferiscono alla differenza positiva computata, ai sensi delle vigenti norme, sui saldi dei mezzi finanziari valutari, sui crediti e debiti in valuta, il tutto in base al cambio della Banca nazionale croata in data 31 dicembre 2009.

La contabile:  
Loredana Kancijanić

Il direttore amministrativo:  
Orietta Marot

-----  
Il Presidente della Giunta esecutiva  
Maurizio Tremul

-----  
Il Presidente dell'Unione Italiana  
Furio Radin

-----  
Abbazia, 24 febbraio 2010



**UNIONE ITALIANA**  
Italjanska Unija – Talijanska unija  
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39  
6000 CAPODISTRIA - KOPER  
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224  
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

**Proposta**  
**Ad 6)**

N° Pr. \_\_\_\_\_

*Ai sensi e per gli effetti dell'artt. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, in conformità agli standard contabili N° 33 vigenti per le associazioni nella Repubblica di Slovenia e del piano dei conti a valere dal 1 I 2003 (GU RS N° 107/01), la Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della sua XIII Sessione ordinaria, tenutasi il 24 febbraio 2010, in Abbazia, ha accolto la seguente:*

## DELIBERA

### **SULL'APPROVAZIONE DEL BILANCIO CONSUNTIVO PER IL 2009 DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA**

1. Si approva il Bilancio consuntivo per il 2009 dell'Unione Italiana con sede a Capodistria.
2. Il risultato al 31 dicembre 2009 sarà utilizzato per lo svolgimento delle attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, già programmate e avviate nel 2009 e che saranno realizzate nel 2010.
3. La presente Delibera sarà pubblicata sul "*Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana*" e sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).
4. La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Il Coordinatore  
Maurizio Tremul

Abbazia, 24 febbraio 2010



**UNIONE ITALIANA**

Italijanska Unija - Talijanska unija  
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39  
6000 CAPODISTRIA - KOPER  
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224  
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

**Proposta**  
**Ad 6)**

N° Pr. U-\_\_\_-02-2010

**BILANCIO CONSUNTIVO  
DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA  
PER L'ANNO 2009**



## **UNIONE ITALIANA**

Italijanska Unija - Talijanska unija  
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39  
6000 CAPODISTRIA - KOPER  
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224  
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

*Ai sensi e per gli effetti degli artt. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, la Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della sua XIII Sessione ordinaria, tenutasi il 24 febbraio 2010, in Abbazia, ha accolto il seguente:*

### **BILANCIO CONSUNTIVO DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA PER L'ANNO 2009**

#### INDICE:

1. CONTO ECONOMICO:
  - Entrate per l'esercizio finanziario 2009.
  - Uscite per l'esercizio finanziario 2009.
  
2. STATO PATRIMONIALE:
  - Attivo di bilancio in data 31 XII 2009.
  - Passivo di bilancio in data 31 XII 2009.

**UNIONE ITALIANA - CAPODISTRIA**

**CONTO ECONOMICO**  
Entrate per l'esercizio finanziario 2009

in Euro

<b>Numero del conto</b>	<b>Fonte di finanziamento</b>	<b>Importo</b>
<b>90</b>	<b>RISULTATO AL 31 XII 2008</b>	<b>29.587,23</b>
	Minori entrate realizzate per il progetto "MIN-TOUR"	2.916,60
<b>90</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>26.670,63</b>
<b>7</b>	<b>ENTRATE:</b>	
70201	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU - LINGUA/JEZIK - ADG - SVRL Programma IT-SI 2007-2013	10.632,35
70400	Entrate finalizzate per la realizzazione del Festival della canzone "Voci Nostre" 2008 - Consolato Generale d'Italia - Capodistria	700,00
70600	Entrate da servizi istituzionali (Redazione del progetto EU - MEDIA, L.P. RTV Slovenia, Centro Regionale RTV Capodistria)	6.000,00
<b>70</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>17.332,35</b>
73001	Entrate da interessi bancari	37,16
73010	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese di regia anno 2009 - Unione Italiana - Fiume	105.926,82
73011	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese per il cofinanziamento dell'Ufficio "Europa" - Unione Italiana - Fiume	30.726,43
73012	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti da progetti e da attività istituzionali (Unione Italiana - Fiume, Euroservis S.r.l. di Trieste, Alpe Adria Cinema di Trieste e Università Popolare di Trieste)	8.848,18
<b>73</b>	<b>Sub totale</b>	<b>145.538,59</b>
<b>7</b>	<b>TOTALE ENTRATE:</b>	<b>162.870,94</b>

	<b>TOTALE ENTRATE COMPLESSIVE (90+7):</b>	<b>189.541,57</b>
	<b>- TOTALE USCITE (4):</b>	<b>164.595,93</b>
	<b>- TASSE SULL'UTILE PER L'ANNO FINANZIARIO 2009</b>	<b>147,73</b>
	<b>RISULTATO AL 31 XII 2009:</b>	<b>24.797,91</b>

**UNIONE ITALIANA - CAPODISTRIA**

**CONTO ECONOMICO**  
Uscite per l'esercizio finanziario 2009

in Euro

<b>Numero del conto</b>	<b>Spese sostenute:</b>	<b>Importo</b>
<b>4</b>	<b>USCITE:</b>	
40100	Spese consumo energia elettrica	2.416,79
40200	Spese materiali per manutenzione attrezzature e accessori vari	591,37
40400	Spese di cancelleria, materiale librario	3.262,10
40500	Spese per materiale di pulizia	413,78
40501	Spese materiali per manutenzione sede (Via Kidrič 35, Capodistria)	14,00
<b>40</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>6.698,04</b>
41000	Spese per servizi di traduzione ( <i>Traduzione scheda progetto EU - MEDIA</i> )	1.236,50
41002	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali	82,70
410020	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali ( <i>Concerto con regia di Miriam Monica: "Una classica serata leggera o una leggera serata classica"</i> )	296,40
410021	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali ( <i>Visita del Ministro degli Affari Esteri Italiano, On. Dr. Franco Frattini, Pola, 12/01/2009</i> )	171,60
410022	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali ( <i>Serata/evento dedicata alla creatività giovanile della CNI "Differenti visioni" - Cenacolo degli operatori culturali della CNI dell'Unione Italiana - Fiume</i> )	920,00
41004	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali ( <i>Festival della canzone - Voci Nostre 2008</i> )	1.626,00
41005	Spese per servizi derivanti da progetti e da attività istituzionali ( <i>Alida Valli e altro</i> )	528,30
41100	Spese manutenzione mezzi fondamentali	763,29
41200	Spese affitto sede	9.978,72
41300	Spese viaggio dipendenti e soci per motivi di servizio	2.737,82
41301	Spese per le diarie dei dipendenti	186,99
41500	Spese provvigioni bancarie	521,12
41501	Spese assicurazione attrezzature	309,84
41502	Spese di contabilità	8.682,00
41600	Spese per contratti di prestazione d'opera per attività istituzionali ( <i>Informatico</i> )	1.000,00
41601	Spese per contratti d'autore per attività derivanti da progetti e da attività istituzionali ( <i>Concerto dedicato alle donne 13/03/2009, traduzioni schede progetto EU - LINGUA e traduzione catalogo Alida Valli</i> )	2.533,80
41900	Spese acqua (Immobile in Via O.F., N° 8, Capodistria)	144,02
41901	Spese telefoniche	1.521,62
41902	Spese cellulare	5.502,20
41903	Spese di rappresentanza	2.574,66
41904	Spese postali	1.888,95
41905	Spese di pulizia	2.160,00
41906	Spese per servizio studentesco ( <i>Mostra: "Creazioni d'arredo, moda e design" dell'artista, Fulvia Zudič</i> )	760,73
41907	Spese Internet	416,16
41908	Spese per la sicurezza sul lavoro	274,41
41909	Spese manutenzione sede	332,54
41910	Spese per il dominio Sito Internet	24,00
<b>41</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>47.174,37</b>

42000	Spese per redditi personali	86.504,29
42300	Spese viaggio al lavoro dei dipendenti	784,28
42301	Spese per buoni merenda dei dipendenti	4.492,08
42302	Spese indennizzo ferie annuali	3.680,00
42400	Spese per contributi sulle paghe	14.179,25
42401	Altre spese per contributi sulle paghe	208,17
<b>42</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>109.848,07</b>
47000	Spese interessi bancari (Crediti N°79455/40 e N°579/08-8599521, "MIN-TOUR")	600,66
<b>47</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>600,66</b>
48901	Spese utilizzo terreni edificabili	273,73
48902	Spese per bolli, tasse amministrative	1,06
<b>48</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>274,79</b>
<b>4</b>	<b>TOTALE USCITE:</b>	<b>164.595,93</b>

STATO PATRIMONIALE  
Attivo di bilancio in data 31 XII 2009

in Euro

Numero del conto	Posizione	Importo
<b>0</b>	<b>BENI MATERIALI:</b>	
01000	Edifici (Immobile in Via OF N° 8, Capodistria)	165.500,44
01010	Edifici (Immobile in Via Vojko N° 1, Pirano per SEI Pirano)	208.790,91
<b>010</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>374.291,35</b>
01900	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via OF N° 8)	23.869,83
01910	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Vojko N° 1 Pirano)	22.619,00
<b>019</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>46.488,83</b>
02000	Attrezzature (Arredi)	3.683,93
02001	Attrezzature (Tredici sedie ufficio)	2.104,32
02002	Attrezzature (Cassaforte)	681,60
<b>020</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>6.469,85</b>
02200	Attrezzature (Due Monitor LCD)	720,71
02202	Donazione attrezzature (Fotocopiatore e fax) - Università Popolare di Trieste	5.281,98
02203	Attrezzature (Rilegatore a caldo)	174,76
02204	Attrezzature (Proiettore Sony)	917,21
02205	Attrezzature (Computer HP Compaq)	836,60
02206	Attrezzature (Server IBM + Router Cisco Systems)	2.737,49
02207	Attrezzature (Computer + stampante + scanner)	967,51
02208	Attrezzature (Telefono cellulare + accessori)	1.136,40
02209	Attrezzature (Computer portatile + software)	3.064,80
02210	Attrezzature (Telefono cellulare + macchina fotografica digitale)	841,90
02211	Attrezzature (Computer portatile Toshiba)	376,64
02212	Attrezzature (Due telefoni cellulari + accessori)	1.348,69
<b>022</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>18.404,69</b>
02600	Deprezzamento mezzi fondamentali (Arredi)	3.683,93
02601	Deprezzamento mezzi fondamentali (Tredici sedie ufficio)	2.104,32
02602	Deprezzamento mezzi fondamentali (Cassaforte)	282,82
<b>026</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>6.071,07</b>
02800	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due Monitor LCD)	720,72
02802	Deprezzamento mezzi fondamentali (Fotocopiatore e fax) - Università Popolare di Trieste	5.281,97
02803	Deprezzamento mezzi fondamentali (Rilegatore a caldo)	156,56
02804	Deprezzamento mezzi fondamentali (Proiettore Sony)	764,33
02805	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer HP Compaq)	836,60
02806	Deprezzamento mezzi fondamentali (Server IBM + Router Cisco Systems)	1.825,00
02807	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer + stampante + scanner)	967,51
02808	Deprezzamento mezzi fondamentali (Telefono cellulare + accessori)	454,56
02809	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer portatile + software)	3.064,80
02810	Deprezzamento mezzi fondamentali (Telefono cellulare + macchina fotografica digitale)	491,11
02811	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer portatile Toshiba)	376,64
02812	Deprezzamento mezzi fondamentali (Due telefoni cellulari + accessori)	112,39
<b>028</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>15.052,19</b>

	<b>RICAPITOLAZIONE TOTALE BENI MATERIALI:</b>	
	<b>Sub Totale (010) - Sub Totale (019)</b>	<b>327.802,52</b>
	<b>(Sub Totale (020) + Sub Totale (022)) - (Sub Totale (026) + (028))</b>	<b>3.751,28</b>
<b>0</b>	<b>TOTALE BENI MATERIALI:</b>	<b>331.553,80</b>
<b>1</b>	<b>MEZZI CIRCOLANTI:</b>	
10000	Contante cassa	32,39
<b>100</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>32,39</b>
11000	Giro conto	51.772,87
<b>110</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>51.772,87</b>
12001	Crediti verso clienti	3.636,14
<b>120</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>3.636,14</b>
16010	Crediti a breve termine per pagamento garanzia affitto sede	2.494,68
16020	Crediti a breve termine per pagamenti anticipati	819,27
16500	Crediti a breve termine verso l'Unione Italiana - Fiume ( <i>Spese regia 2009</i> )	10.523,92
165010	Crediti a breve termine verso l'Unione Italiana - Fiume ( <i>Spese attività straordinarie 2009</i> )	1.159,50
16503	Crediti a breve termine verso clienti	206,00
16505	Crediti a breve termine verso ADG - SVRL per il progetto LINGUA/JEZIK	10.632,35
<b>16</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>25.835,72</b>
19000	Pagamenti anticipati per spese varie	190,06
<b>190</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>190,06</b>
<b>1</b>	<b>TOTALE MEZZI CIRCOLANTI:</b>	<b>81.467,18</b>
<b>( 0 + 1 )</b>	<b>TOTALE ATTIVO:</b>	<b>413.020,98</b>

**UNIONE ITALIANA - CAPODISTRIA**

**STATO PATRIMONIALE**  
Passivo di bilancio in data 31 XII 2009

in Euro

Numero del conto	Posizione	Importo
<b>2</b>	<b>OBBLIGAZIONI PASSIVE:</b>	
22000	Obbligazioni verso i fornitori	3.280,33
<b>22</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>3.280,33</b>
23800	Obbligazioni verso terzi per progetti europei	45.688,16
<b>23</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>45.688,16</b>
25100	Obbligazioni per le paghe al netto	4.635,25
25300	Obbligazioni per contributi dalle paghe	1.562,10
25400	Obbligazioni per altre imposte sulle paghe	944,66
<b>25</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>7.142,01</b>
26209	Obbligazioni per il pagamento dell'IVA	0,39
26300	Obbligazioni per contributi sulle paghe	1.284,28
26302	Obbligazione per la tassa sull'utile	147,73
26803	Obbligazioni per spese viaggio al lavoro dei dipendenti	39,02
26804	Obbligazioni per buoni merenda dei dipendenti	348,84
<b>26</b>		<b>1.820,26</b>
29000	Obbligazioni verso terzi	220,11
<b>29</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>220,11</b>
<b>2</b>	<b>TOTALE OBBLIGAZIONI PASSIVE:</b>	<b>58.150,87</b>
<b>9</b>	<b>CAPITALE:</b>	
90800	Saldo positivo	26.670,63
90900	Saldo negativo	1.872,72
<b>90</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>24.797,91</b>
93600	Mezzi fondamentali	687,55
93601	Mezzi fondamentali	983,73
93701	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via OF N° 8)	141.665,98
93702	Edifici (Immobile in Via Vojko N° 1 Pirano per SEI Pirano)	186.171,91
93703	Mezzi fondamentali	563,03
<b>93</b>	<b>Sub Totale</b>	<b>330.072,20</b>
<b>9</b>	<b>TOTALE CAPITALE:</b>	<b>354.870,11</b>
<b>( 2 + 9 )</b>	<b>TOTALE PASSIVO:</b>	<b>413.020,98</b>

**Nota**  
**al Bilancio Consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per l'anno 2009**

Il Bilancio Consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria è redatto conformemente agli Standard contabili sloveni per le associazioni N° 33 (G.U.R.S. N° 107/01) ed è formato dal Conto Economico e dallo Stato patrimoniale.

Si constata che il risultato dell'anno finanziario 2009, al netto delle detrazioni per gli obblighi derivanti dal pagamento dell'imposta sull'utile, è pari a 24.797,91 Euro che si riporta nel 2010 e che sarà utilizzato per lo svolgimento delle attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, già programmate e avviate nel 2009 e che saranno realizzate nel 2010.

Nel Conto Economico per il 2009, alla voce Entrate, sono stati contabilizzati 10.523,92 Euro, quale rimborso-donazione per la rifusione delle spese di regia per il mese di dicembre 2009 e 1.159,50 Euro di attività riferite all'anno 2009, da parte dell'Unione Italiana di Fiume, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2009.

Nel 2009, alla voce Entrate, sono stati contabilizzati 10.632,35 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del progetto "LINGUA/JEZIK", da parte dell'Ufficio Governativo della Repubblica di Slovenia per le autonomie locali e la politica regionale e dall'Autorità di gestione del Programma per la cooperazione transfrontaliera Italia - Slovenia 2007 - 2013, il cui versamento non è stato ancora effettuato al 31 dicembre 2009.

Il Coordinatore  
Maurizio Tremul

Abbazia, 24 febbraio 2010



**UNIONE ITALIANA**  
Italijska Unija – Talijanska unija  
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39  
6000 CAPODISTRIA - KOPER  
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224  
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

**Proposta**  
**Ad 6)**

N° Pr. \_\_\_\_\_

*Ai sensi e per gli effetti dell'artt. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, la Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della XIII Sessione ordinaria, tenutasi il 24 febbraio 2010, in Abbazia, ha accolto la seguente:*

## DELIBERA

### **SULL'IMPORTO MASSIMALE DEL CONTANTE IN CASSA**

1. L'importo massimo del contante in cassa dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, a partire dal 1 gennaio 2010, non può superare l'ammontare di 400,00 €, per le necessità minute delle spese materiali, postali, e simili.
2. La presente Delibera sarà pubblicata sul "*Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana*" e sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).
3. La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Il Coordinatore  
Maurizio Tremul

Abbazia, 24 febbraio 2010



**UNIONE ITALIANA**  
Italijska Unija – Talijanska unija  
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39  
6000 CAPODISTRIA - KOPER  
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224  
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

**Proposta**  
**Ad 6)**

N° Pr. \_\_\_\_\_

*Ai sensi e per gli effetti dell'artt. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, la Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della sua XIII Sessione ordinaria, tenutasi il 24 febbraio 2010, in Abbazia, ha accolto la seguente:*

## **DELIBERA**

### **SULLA NOMINA DELLA COMMISSIONE PER L'INVENTARIO**

1. Si nomina la seguente Commissione per la stesura dell'inventario del patrimonio (beni materiali, immateriali, debiti e crediti, mezzi finanziari sui conti correnti) e dei contanti in cassa dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, al 31 dicembre 2009:
  - a. Presidente: Sig. Sandro Vincoletto.
  - b. Membro: Sig. Andrej Bertok.
  - c. Membro: Sig.ra Roberta Vincoletto.
2. La presente Delibera sarà pubblicata sul "*Bollettino Ufficiale dell'Unione Italiana*" e sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).
3. La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua approvazione.

Il Coordinatore  
Maurizio Tremul

Abbazia, 24 febbraio 2010